

Flexcontrol

ENG Quick start guide

DEU Schnellanleitung

NLD Snelstartgids

FRA Guide d'installation rapide

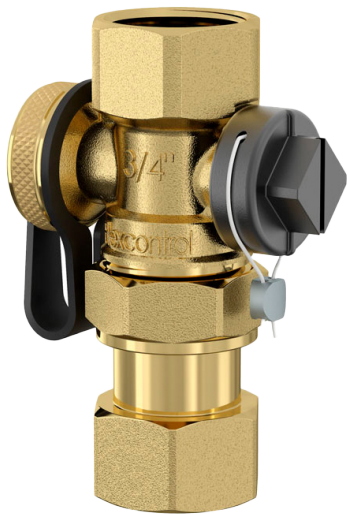
SVE Snabbstartsguide

DAN Hurtig start-guide

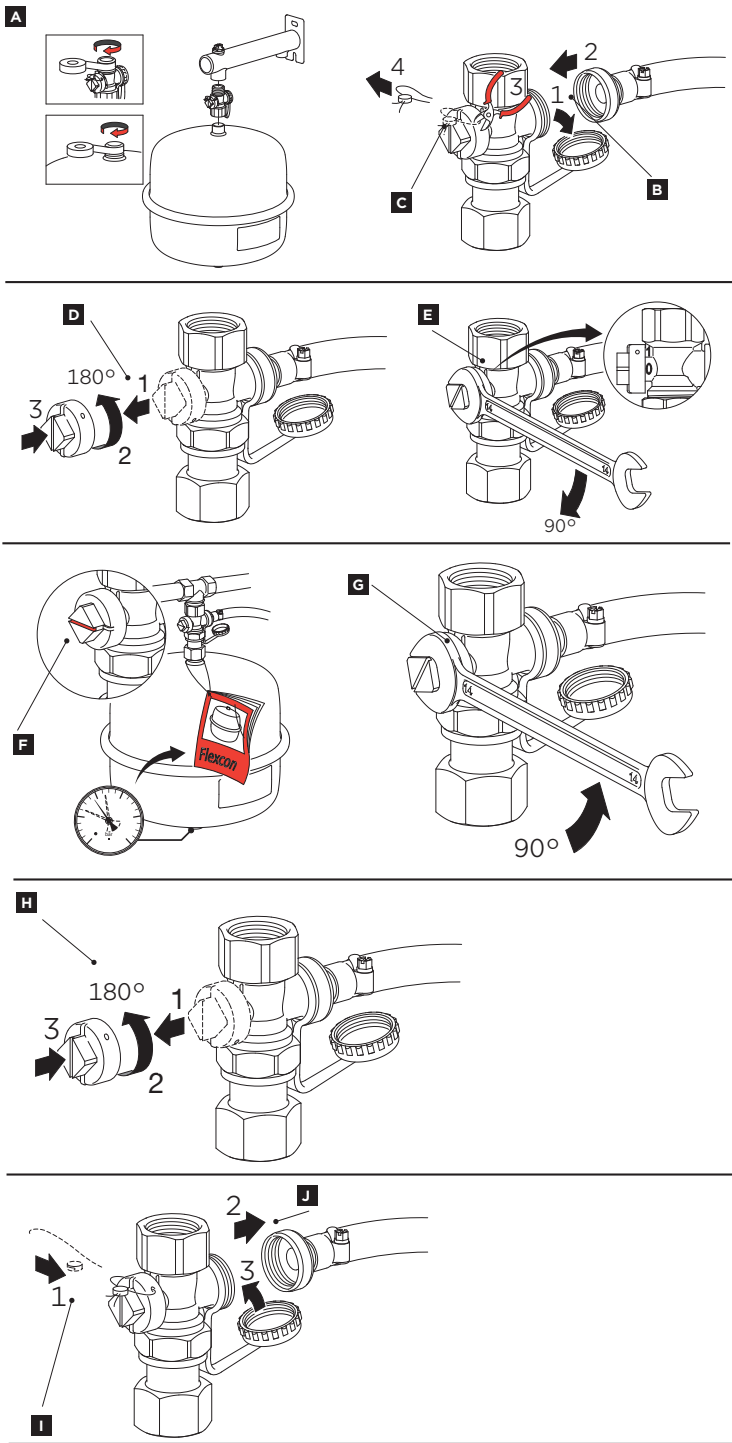
NOR Hurtigstartveiledning

FIN Pika-aloitusopas

POL Przewodnik Szybki start



that's excellence.



Aalberts hydronic flow control

Headquarters
Postbus 30110 / 1303 AC Almere
Fort Blauwkapel 1 / 1358 AD Almere
Nederland
+31 (0)36 526 2300 / nl.info@aalberts-hfc.com

België / Belgique
+32 (0)2 371 01 61
be.info@aalberts-hfc.com

Северна Македонија
+389 2 30 77 407
balkan@aalberts-hfc.com

Ceska Republika
+420 284 00 10 81
cz.info@aalberts-hfc.com

Danmark
+45 44 94 02 07
dk.info@aalberts-hfc.com

Deutschland
+49 342 927 130
de.info@aalberts-hfc.com

Eesti
+372 568 838 38
ee.info@aalberts-hfc.com

España
+34 902 89 89 89
es.info@aalberts-hfc.com

France
+33 (0) 986 000 400
fr.info@aalberts-hfc.com

Magyarország
+36 23 880 981
hu.info@aalberts-hfc.com

Österreich
+43 664 8822 8566
at.info@aalberts-hfc.com

Polska
+48 65 529 49 89
pl.info@aalberts-hfc.com

Slovensko
+421 475 634 043
sk.info@aalberts-hfc.com

Suomi
+358 010 320 99 90
fi.info@aalberts-hfc.com

Svenska
+46 050 042 89 95
se.info@aalberts-hfc.com

Switzerland
+41 41 854 30 50
ch.info@aalberts-hfc.com

United Arab Emirates
+971 56 6821500
ae.info@aalberts-hfc.com

United Kingdom
+44 17 447 447 44
uk.info@aalberts-hfc.com

Україна
+38 044 353-92-97
ua.info@aalberts-hfc.com

1.4. Removal
Release the pressure from the system. There is a danger of scalding! Hot water can flow out of the system.
Remove the product.

Environment
Comply with local legislation when disposing of the product.
According to the directives for pressure equipment 97/23EG
See also www.flamco.aalberts-hfc.com

DEU

1.1. Allgemeines
Der Flexcontrol-Kappenkugelhahn
ist eine gesicherte Absperrung für
Membran-Druck-ausdehnungsgefäße
(MAG's) in Heizungs- und Kühlwas-
serkreisläufen mit integrierter Entleerung.
Er dient zum Absperrern, Entleeren, der
Wartung und eventuellem Austausch des MAG.

Verwendungsbereich
Betriebsdruck: max. 10 bar.
Betriebstemperatur: max. 130 °C.

Hinweis:
Beachten Sie bitte auch die Montage- und
Betriebsanleitung des MAG Contraflex bzw.
Flexcon Top.

1.2. Installation
Der Flexcontrol-Kappenkugelhahn wird im
mit "Draht und Plombe" gesicherten offenen
Zustand geliefert. Der Einbau erfolgt, indem
die Anschlussverschraubung direkt am
Anschluss des MAG montiert wird. Als Dich-
tungsmaterial ist Kunststoff-Band (Teflon)
einzusetzen (A).

1.3. Wartung-MAG
• Anschluss eines Ablaufschlauches mit
Anschluss-verschraubung G 3/4" an die Ent-
leerung-MAG (B).
• Plombierung entfernen (C).
• Kappe abnehmen, um 180° drehen und
wieder aufsetzen (D).
• Kappe zur Absperrung und Entleerung des
MAG nach rechts drehen (90°) (E). Stellung
"0".
• Nach dem wasserseitigen Entleeren des
MAG den Gasvordruck prüfen, bei einem
eventuellen Nachfüllen ist Stickstoff zu
verwenden (F).
• Anschließend die Kappe für die Absperr-
ung durch Linksdrehen öffnen (90°).
Stellung "1", die Entleerung ist somit
abgeschlossen (G).
• Kappe abnehmen, um 180° drehen (H).
• Hinweis: erneut sichern (I).
• Abschließend den Ablaufschlauch ent-
fernen und die Entleerung verschließen (J).
• Anlagendruck wieder anpassen.

Hinweis für den Praktiker:
Anlage langsam füllen, bis Fülldruck am Aus-
dehnungsgefäß 0,2 bar höher als Vordruck
ist. Beim Füllen entlüften.

1.4. Demontage
Machen Sie das System drucklos. Vorsicht,
Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann
heißes Wasser austreten.
Entfernen Sie das Produkt.

Umwelt
Beachten Sie bei der Entsorgung des Produkt
die örtlichen Vorschriften.
Gemäß EUDruckgeräterichtlinie 97/23EG
Weitere Informationen unter www.flamco.aalberts-hfc.com

NLD

1.1. Algemeen
De Flexcontrol is een beveiligd afsluitarmat-
uur met geïntegreerde aftap installatie voor
membraandrukexpansievaten in centrale
verwarmings- en koelinstallaties. Deze dient
voor het afsluiten, aftappen, onderhoud en
eventuele vervanging van het drukexpansie-
vat.

Toepassing
Bedrijfsdruk: max. 10 bar.
Bedrijfstemperatuur: max. 130 °C.

Aanwijzing:
Raadpleeg ook de montage- en bedie-
ningshandleiding bij het expansievat.

1.2. Installatie
De Flexcontrol wordt met kogelkraan in
open toestand geleverd met verzegeling. De
Flexcontrol kan direct op de vataansluiting
worden geplaatst. Als afdichtingsmateriaal
moet kunststofband (Teflon) gebruikt worden
(A).

1.3. Controle drukexpansievat
• Afvoerslang met schroefaansluiting G 3/4"
op de aftapopening aansluiten (B).
• Verzegeling verbreken (C).
• Dop verwijderen, 180° draaien en weer
aanbrengen (D).
• Dop voor afsluiten en aftappen van het
drukexpansievat naar rechts draaien (90°)
(E). Positie "0".
• Na het aan de waterzijde aftappen van het
drukexpansievat de voordruk controleren.
Bij te lage voordruk expansievat vervangen
of eventueel met stikstof bijvullen (F).
• Vervolgens de kogelkraan openen door de
dop voor afsluiten linksom te draaien (90°).
Positie "1", het aftappen is hiermee voltooid
(G).
• Dop verwijderen, 180° draaien (H).
• Advies: opnieuw verzegelen (I).
• Ten slotte de afvoerslang verwijderen en de
aftapopening sluiten (J).
• Systeemdruk opnieuw aanpassen.

Aanwijzing voor de installateur:
Vul de installatie langzaam tot de vuldruk ter
plaatse van het expansievat 0,3 bar hoger
is dan de voordruk. Tijdens het vullen ont-
luchten.

1.4. Verwijderen
Maak de installatie drukloos. Er is gevaar
van verbranding! Er kan heet water uit het
systeem stromen.
Verwijder het product.

Milieu
Houd de lokale wetgeving in acht wanneer
het product wordt afgevoerd.
Volgens de richtlijnen voor drukuitrusting
97/23EG
Zie ook www.flamco.aalberts-hfc.com

FRA

1.1. Généralités
Le Flexcontrol est une vanne d'arrêt sécurisée
avec vidange intégrée pour les vases d'ex-
pansion à membrane dans les installations
de chauffage central et de refroidissement.
Il sert au blocage, à la vidange, à la mainte-
nance et au changement éventuel du vase
d'expansion à membrane.

Application
Pression de fonctionnement : max. 10 bar.
Température de fonctionnement : max. 130
°C.

Remarque :
Consultez également les instructions de
montage et d'utilisation du vase d'expansion.

1.2. Montage
Le Flexcontrol est livré en position ouverte
avec robinet à boule verrouillé. Le Flexcontrol
peut être placé directement sur le raccord du
vase. Comme matériel d'étanchéité, il faut
utiliser une bande en plastique (Téflon) (A).

1.3. Entretien du vase d'expansion
• Raccordez un tuyau souple (tuyau d'écou-
lement) à raccord 3/4" au point
• de vidange du vase.
• Enlevez le scellé (C).
• Retirez le capuchon, faites pivoter de 180°
et replacez-le (D).
• Tournez le capuchon de verrouillage et de
vidange du vase de 90° vers la droite (E).
Position " 0 ".

- Après avoir vidangé le vase en amont,
contrôlez la pression de gonflage.
En cas de regonflage, il faut utiliser de
l'azote (F).
- Ouvrez alors le capuchon de verrouil-
lage en le faisant tourner de 90° vers
la gauche. Position "1", la vidange est
terminée (G).
- Enlevez le capuchon, faites tourner de
180° (H).
- Conseil: Scellez de nouveau (I).
- Retirez le tuyau de vidange et refermez
le point de vidange (J).
- Réglez à nouveau l'installation à la
bonne pression.

Instructions pour l'installateur :
Remplissez lentement l'installation
jusqu'à ce que la pression de remplissage
à l'endroit du vase d'expansion soit supé-
rieure de 0,3 bar à la pression de gonflage.
Purgez pendant le remplissage.

1.4. Démontage
Dépressurisez l'installation. Attention
audanger de brûlure ! De l'eau chaude
peut s'écouler de l'installation.
Déposez la produit.

Environnement
Respectez les prescriptions locales lors
de la mise au rebut de la produit.
Selon la directive sur les équipements
sous pression 97/23EG
Voyez aussi www.flamco.aalberts-hfc.com.

SVE

1.1. Allmänt
Flexcontrol består av en 3/4" backven-
til med inbyggd avtappning och
avstängning för expansionskärl i
värmesyste och kylinstallationer. Den
tjänar till att stänga av och avtappa vid
underhåll och eventuellt byte av expan-
sionskärl.

Användningsområden
Arbetstryck: max. 10 bar.
Arbetstemperatur: max. 130 °C.

Notera:
Konsultera även monterings- och
användarmanual som medföljer expan-
sionskärlet.

1.2. Installation
Flexcontrol levereras med avstängnings-
ventilen i öppet tillstånd. Flexcontrol kan
placeras direkt på kärllanslutningen.
Teflon el. liknande bör användas som
tätning (A).

**1.3. Underhåll av
membrantryckexpansionskärl**
• Anslut en avtappningsslang med
anslutningsmått G 3/4" till avtappningen
på membran-expansionskärlet (B).
• Bryt förseglingen (C).
• Ta av hatten, vrid 180° och sätt tillbaka
den igen (D).
• Vrid nu hatten 90° till höger för att
stänga av och tappa av membrantry-
ckexpansionskärlet (E). Position "0".
• Kontrollera gasförtrycket i kärlet efter
avtappningen. Vid en eventuell påfyll-
ning måste kvävgas användas (F).
• Öppna sedan hatten för avstängningen
genom att vrida åt vänster (90°). Posi-
tion "1". Avtappningen är nu avslutad
(G).

- Ta av hatten, vrid 180° (H).
- Råd: återförslutning (I).
- Avlägsna sedan slangen och stäng
avtappningen igen (J).
- Ställ in korrekt tryck igen.

Information för installatören:
Fyll långsamt installationen tills trycket
i expansionstanken är 0,3 bar högre

1.4. Nedmontering
Gör systemet trycklöst. Varning för
brännskador/skållning!
Hett vatten kan nu rinna ur systemet.
Ta bort produkt.

Miljöansvar
Var noga med att följa lokala regler och
riktlinjer när du gör dig av med produkt.
Följ direktiv 97/23/EG om tryckbärande
anordningar.
Läs mer på www.flamco.aalberts-hfc.com.

DAN

1.1. Generelt
Flexcontrol er en sikret kappe-
ventil med integreret aftapning af
membran-trykexpansionsbeholdere i
centrale varme- og køleanlæg. Den er til
lukning, aftapning og eventuel udskif-
tning af beholderen.

Anvendelse
Driftstryk: maks. 10 bar.
Driftstemperatur: maks. 130 °C.

Info:
Se også montage- og betjeningsvejle-
dning til ekspansionsbeholderen.

1.2. Montering
Flexcontrol leveres med forseglet
kugleventilen og åben. Flexcontrol kan
anbringes direkte på beholdertilslutnin-
gen.
Som paknings materiale skal fortrinvis
anvendes pakgarn eller teflontape (A).

**1.3. Vedligeholdelse a trykexpan-
sionsbeholder**

- Tilslut en aftapningsslange med G 3/4"
slangekobling til aftapningsstedet på
kappeventilen (B).
- Bryd plomberingen (C).
- Tag kappen af, drej 180° og sæt kappen
på igen (D).
- Drej spindlen til afspærring og
aftapning af beholderen mod højre
(90°) (E). Position "0".
- Kontroller fortrykket, når beholderen er
aftappet på; ved en eventuel påfyldning
skal der bruges kvælstof (F).
- Åbn dernæst spindlen for afspærring
ved at dreje den mod venstre (90°).
Position "1"; hermed er aftapningen
afsluttet (G).
- Tag kappen af, drej 180° (H).
- Råd: Plomber igen (I).
- Fjern aftapningsslangen og luk igen for
aftapning (J).
- Indstil igen det rigtige tryk på anlægget.

Praktisk tip til installatør:
Fyld langsomt anlægget indtil
trykket i beholderen er 0,3 bar
højere end forfyldningen. Aftap
anlægget under opfyldningen

1.4. Afmontering
Tag trykket af systemet. Der er risiko for
skoldning! Varmt vand kan flyde ud af
systemet.
Fjern produkt.

Miljø
Overhold lokale regler ved bortskaffelse
af produkt. I henhold til direktivet for
trykberende udstyr 97/23/EF
Se også www.flamco.aalberts-hfc.com.

NOR

1.1. Generelt
Flexcontrol er en avstegningsventil
med integrert avtapping for membran
trykexpansjons-beholdere for sen-
tralvarme- og kjøleinstallasjoner. Den
benyttes for avstenging, drenering, ved-
likehold og ved eventuell utbytting av
beholderen.

Bruksområde

Operasjonstrykk: maks. 10 bar.

Operasjonstemperatur: maks. 130 °C.

Merk:

Se også montering- og bruksanvisning som følger med ekspansjonsbeholderen.

1.2. Installasjon

Flexcontrol leveres med avstegnings-ventilen i åpen stilling. Flexcontrol kan plasseres direkte på beholderkoblingen. Teflontape er å foretrekke som pakning **(A)**.

1.3. Vedlikehold av ekspansjons-beholderen

- Koble en dreneringsslange med et G 3/4’’-munnstykke til membran-tryk-keksjonsjonsbeholderen **(B)**.
- Bryt forseglingen **(C)**.
- Ta av hetten, drei den 180° og sett den tilbake på plass **(D)**.
- Vri så hetten 90° mot høyre. (stilling ”0”) **(E)** for å åpne og tømme membran-trykkekspansjonsbeholderen.
- Kontroller starttrykket i beholderen etter drenering. Nitrogen bør brukes ved eventuell etterfylling **(F)**.
- Åpne så hetten ved å vri den 90° mot venstre igjen (stilling ”1”). Dreneringen er dermed avsluttet **(G)**.
- Ta av hetten, drei den 180° **(H)**.
- Råd: forsegle **(I)**.
- Fjern så dreneringsslangen og lukk dreneringspunktet igjen **(J)**.
- Still inn korrekt trykk på enheten.

Tips for installatøren:

Fyll installasjonen langsomt helt til trykket i ekspansjonstanken er 0.3 bar høyere enn fortrykket. Tapp systemet under oppfylling.

1.4. Utskifting

Gjør systemet trykkløst. Det er fare for å bli brent! Varmt vann kan strømme ut av systemet.

Fjern produkt.

Miljø

Overhold lokale bestemmelser når produkt kasseres.

I henhold til direktivet for trykkpåsatt utstyr 97/23EF.

Se også www.flamco.aalberts-hfc.com

FIN

1.1. Yleistä

Flexcontrol on paisunta-astian liitosryhmä käytettäväksi lämmitys- ja jäähdytysjärjestelmissä. Flexcontrol liitosryhmännavulla voit erottaa paisuntasäiliön verkostosta hetkellisesti huoltotyön ajaksi. Liitosryhmä sisältää integroidun tyhjennys yhteen.

Käyttö

Käyttöpaine: maks. 10 bar.

Käyttölämpötila: maks. 130 °C.

Huomautus:

Tutustu myös paisunta-astian asennus- ja käyttöohjeeseen.

1.2. Asennus

Flexcontrol toimitetaan palloventtiili sinetöitynä aukiasentoon.

Flexcontrol voidaan kiinnittää suoraan paisunta-astiaan.

Käytä liitoksessa teflon- teippiä **(A)**.

1.3. Paisuntasäiliön huolto

- Yhdistä poistoletku 3/4’’ kierrelliitoksella Flexcontrollin tyhjennysyhteeseen. **(B)**.
- Poista sinetti **(C)**.
- Poista suojakorkki kääntämällä 180° ja laita se takaisin paikalleen **(D)**.
- Käännä suojakorkkia 90 ° myötäpäivään sulkeaksesi ja tyhjentääksesi paisunta-astia **(E)**. Asento ”0”.

- Paisuntasäiliön tyhjentämisen jälkeen tarkista kaasun esipaine, mahdollisen jälkitäyttämisen yhteydessä on käytettävä tyypeä **(F)**.
- Käännä sen jälkeen suojakorkkia 90° vastapäiväänsulkemista varten. Asento ”1”, tyhjennys on tällöin suljettu **(G)**.
- Ota suojakorkki pois ja käännä 180° **(H)**.
- Neuvo: sinetöi uudestaan **(I)**.
- Irrota lopuksi poistoletku ja sulje tyhjennys **(J)**.
- Säädä verkostopaine uudelleen.

Ohje asentajalle:

Täytä laitteisto hitaasti, kunnes paine paisunta-astiassa on 0.3 baaria esipainetta korkeampi. Laske järjestelmästä vettä täytön aikana.

1.4. Irrotus

Poista järjestelmästä paine. Palovam-mavaara! Järjestelmästä saattaa virrata ulos kuumaa vettä.

Poista tuote.

Ympäristö

Suorita tuotteen hävittäminen paikallisten määräysten mukaisesti.

Painelaitedirektiivin 97/23/EY mukaisesti

Katso myös www.flamco.aalberts-hfc.com.

POL

1.1. Informacje ogólne

Urządzenie Flexcontrol jest to zabezpieczony zawór odcinający ze zintegrowanym złączem spustu dla przeponowych naczyń wzbiorczych. Przeznaczone jest do stosowania w instalacjach centralnego ogrzewania i chłodniczych. Flexcontrol służy do odcięcia, opróżniania, konserwacji i ewentualnej wymiany naczynia wzbiorczego, bez konieczności opróżniania instalacji.

Zastosowanie

Maksymalne ciśnienie robocze: 10 bar.

Maksymalna temperatura robocza: 130 °C.

Wskazówka:

Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i montażu naczynia wzbiorczego

1.2. Montaż

Urządzenie jest dostarczane z zaplombowanym zaworem kulowym w stanie otwartym. Flexcontrol może być bezpośrednio zamontowany na podłączeniu naczynia. Jako uszczelnienie stosować w pierwszej kolejności taśmę teflonową **(A)**.

1.3. Konserwacja naczynia wzbiorczego

- Podłączyć rurę odpływową ze złączką o gwincie wewnętrznym 3/4” do otworu spustowego urządzenia **(B)**.
- Zerwać plombę **(C)**.
- Zdjąć nasadkę, przekręcić o 180° i nałożyć ją ponownie **(D)**.
- Przekręcić nasadkę o 90° w prawo na pozycję ”0” w celu odcięcia i opróżnienia naczynia.
- Po spuszczeniu wody z naczynia sprawdzić ciśnienie wstępne gazu. Przy ponownym ewentualnym dopełnianiu należy używać azot **(F)**.
- Otworzyć zawór przekręcając nasadkę w lewo o 90° na pozycję „1”, zawór spustowy jest ponownie zamknięty” **(G)**.
- Zdjąć nasadkę, przekręcić o 180° **(H)**.
- Zalecenie: ponownie zaplombować **(I)**.
- Usunąć rurę odpływową i zamknąć otwór spustowy **(J)**.
- Dopasować ponownie ciśnienie w instalacji.

Wskazówka dla instalatora:

Powoli napełniaj wystudzoną instalację do momentu aż ciśnienie napełniania będzie o 0,2 bara wyższe od ciśnienia wstępnego naczynia. Odpowietrzaj układ w czasie napełniania.

1.4. Demontaż

Pozbawić instalację ciśnienia. Istnieje ryzyko poparzenia! Z instalacji może wypłynąć gorąca woda. Zdemontować wyrób.

Ochrona środowiska

Dokonując utylizacji wyrobu, przestrzegać lokalnych przepisów.

Zgodność Dyrektywą 97/23/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich dotyczących urządzeń ciśnieniowych.

Więcej informacji: www.flamco.aalberts-hfc.com.